



VOYAGE D'ÉTUDE À MADRID L'ANOLiR REÇUE À L'ÉCOLE DES LANGUES ESPAGNOLE

Par le Capitaine OLRAT (H) Vianney MARTIN

Projet de longue date minutieusement préparé¹, le voyage d'étude de l'ANOLiR à Madrid avait été plusieurs fois repoussé *sine die* pour cause de crise sanitaire, sans être pour autant définitivement abandonné.

La situation s'étant heureusement débloquée, notre association a pu renouer avec sa tradition de déplacement annuel à l'étranger, couplé le plus souvent à un conseil d'administration.

Le séjour à Madrid, avec comme point d'orgue la journée militaire du 14 avril, s'est étendu sur plusieurs jours, du 12 au 16 avril 2023, la participation de chacun dépendant de sa disponibilité. Composée de linguistes de plusieurs langues et pas seulement d'espagnol, notre délégation était dirigée par le président de l'ANOLiR, le Colonel ORSEM-ORQLE (H) Donatien LEBASTARD.

Pour une association de linguistes militaires comme la nôtre, le voyage d'études est un moment particulièrement fort de l'année, que ce soit pour l'approfondissement des connaissances, les échanges linguistiques ou les activités de cohésion.

–Une journée militaire riche et fructueuse–

Visite de l'EMID² : « Et ils se mirent à parler dans différentes langues »³...On peut dire que la devise latine de l'EMID fut dûment mise en pratique dès l'accueil de notre délégation par le Colonel VALENCIA, commandant de l'École.

Ainsi, après avoir échangé avec leurs hôtes quelques mots de courtoisie en français et en espagnol, les participants se rendirent en salle de cours où l'École Militaire de Langues espagnole leur fut présentée en langue anglaise. Questions et réponses suivirent dans les trois langues et l'ANOLiR fut présentée aux Espagnols dans leur langue maternelle.



Dépendant de la direction interarmées du recrutement et de la formation, l'EMID a pour mission l'enseignement des langues et l'évaluation linguistique au profit de la composante active des armées de terre, air et mer.

Mis à part l'anglais, qui occupe une place prépondérante en raison de son importance opérationnelle, les principales langues enseignées à l'EMID sont l'allemand, le français, le portugais, le russe, l'ukrainien et l'arabe. Outre son rôle d'enseignement, l'EMID assure au niveau interarmées une fonction de conseil dans le domaine linguistique. Ses missions incluent la recherche, la standardisation et la mise à niveau des méthodes et moyens d'enseignement, en collaboration avec différents organismes civils et militaires, nationaux ou étrangers.

¹ Notamment, et dès 2019, par notre camarade hispaniste, le Lieutenant-colonel OLRAT Xavier PROY, administrateur de l'ANOLiR et ancien chargé de cours à l'EMID.

² *Escuela Militar de Idiomas*.

³ "Et coeperunt loqui variis linguis", *Actes 2* :4.



Visite du CESEDEN⁴ : Après la matinée à l'EMID, notre délégation quittait le domaine purement linguistique sans sortir pour autant de l'enseignement militaire en étant reçue au CESEDEN par le Capitaine de frégate Federico AZNAR, analyste principal de l'Institut espagnol d'études stratégiques, en présence du professeur Jesús Ignacio MARTÍNEZ PARICIO, directeur du département de sociologie appliquée de l'Université Complutense de Madrid.



Plutôt que les traditionnelles présentations Powerpoint, nos hôtes avaient prévu un débat interactif avec la délégation française sur l'importance des questions linguistiques dans les opérations militaires, l'intelligence interculturelle et la connaissance de l'histoire, à partir d'exemples concrets. L'échange fut conduit en espagnol, avec de brèves synthèses en français et une interprétation franco-espagnole pour les échanges et les questions, ce qui permit à chacun de participer, quelle que soit sa langue, et à la grande satisfaction de tous.

Parmi ses multiples activités, le CESEDEN dispense des formations purement militaires comme des cours d'état-major, mais les hautes études de la défense nationale du CESEDEN (*Cursos de Altos Estudios de la Defensa Nacional*) sont également ouvertes à des civils dont les responsabilités requièrent une solide culture en matière de défense (ambassadeurs, députés, universitaires). Sur ce volet, il s'apparente à l'IHEDN français.

–Cohésion et camaraderie–

Un voyage d'étude ne se limitant pas aux visites institutionnelles, n'oublions pas les activités culturelles diverses (théâtre et musées), les moments de convivialité autour d'une bonne table espagnole, l'hébergement dans le cadre prestigieux du *Centro Cultural de los Ejércitos*, l'immersion en milieu militaire espagnol, et tous les grands moments de ce séjour hispanique qui, chacun à sa manière, aura contribué à la cohésion et à la camaraderie de notre belle association.

⁴ Centro Superior de Estudios de la Defensa.